

Westfalia®



Originalanleitung

Druckluft-Schlauchtrommel 20 m

Artikel Nr. 94 11 72



Original Instructions

Air Hose Reel 20 m

Article No. 94 11 72



1	Kugelstopper	Ball Stopper
2	Druckluftschlauch	Air Hose
3	Sicherheitskupplung für Druckluftwerkzeug	Air Quick Coupler for Air Tool
4	Wandhalterung, schwenkbar	Wall Holder, swivelling
5	Anschlussschlauch	Connection Hose



Sicherheitshinweise



Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen die folgenden Hinweise:

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der Benutzung sorgfältig durch und befolgen Sie alle Anweisungen. Bewahren Sie die Anleitung für späteres Nachschlagen an einem sicheren Ort auf.
- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Gerät nicht benutzen, es sei denn, sie werden durch eine Betreuerin/eine Betreuerin beaufsichtigt und unterwiesen. Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Arbeitsbereich fern. Lassen Sie Kinder das Gerät nicht benutzen.
- Stellen Sie sicher, dass ein Betriebsdruck (maximale Druck) von 24 bar nicht überschritten wird.
- Lassen Sie das Schlauchende nicht los, bevor der Schlauch voll eingezogen ist oder wenn er nicht eingerastet ist. Durch die automatische Schlauchaufwicklung kann die Schlauchtrommel beschädigt werden und umherstehende Personen verletzen. Führen Sie den Schlauch immer langsam in die Schlauchtrommel zurück.
- Zerlegen Sie die Schlauchtrommel nicht und unternehmen Sie keine Reparaturversuche. Das Gerät enthält keine durch Sie instand zu setzende Teile.
- Achten Sie darauf, dass der Schlauch nicht gequetscht oder durch scharfe Kanten beschädigt wird. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es beschädigt ist. Prüfen Sie den Schlauch vor jeder Benutzung auf Beschädigungen.
- Achten Sie darauf, dass der abgerollte Schlauch nicht zur Stolperfalle wird.
- Setzen Sie die Schlauchtrommel keinen hohen Temperaturen und starken Vibrationen aus und vermeiden Sie eine starke mechanische Beanspruchung.



Sicherheitshinweise

- Verändern Sie das Gerät nicht.
- Trennen Sie die Schlauchtrommel von der Druckluftversorgung vor Einstellungen, Zubehörwechsel und vor jeder Wartung.
- Richten Sie während des Betriebs die Druckluft nicht auf den Druckluftschlauch oder auf andere Personen.
- Bei Nichtgebrauch schalten Sie die Luftversorgung aus, trennen Sie das Gerät von der Luftversorgung und lassen Sie den Druck ab. Trennen Sie das Gerät von der Luftversorgung nicht durch Ziehen am Anschlussenschlauch.
- Wickeln Sie den Druckluftschlauch immer vollständig in die Trommel, wenn er nicht in Gebrauch ist.
- Tragen Sie immer eine Staubschutzmaske, Schutzbrille und rutschfeste Sicherheitsschuhe, wenn Sie die Schlauchtrommel benutzen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.
- Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck.
- Benutzen Sie keinen Sauerstoff, Kohlendioxid, brennbare Gase oder ein Flaschengas als Luftquelle für dieses Gerät.
- Schließen Sie vor der Montage das Gerät nicht an die Luftversorgung an.



Safety Notes



Please note the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury:

- Read the instructions carefully before use and follow all given instructions. Keep the instructions in a safe place for future reference.
- Persons with limited physical, sensorial or mental abilities are not allowed to use the unit, unless they are supervised and briefed for their safety by a qualified person. Keep children and unauthorised persons away from work area. Never allow children to use the unit.
- Never exceed the max. operating pressure of 24 bar.
- Do not release the end of the hose before the hose has been fully retracted or when it did not snap in its position. The automatic rewind mechanism may destroy the reel and bystanders might get hurt. Always retract the hose slowly.
- Do not disassemble the unit and do not attempt to repair it yourself. The hose reel does not contain parts serviceable by you.
- Make sure the hose cannot get jammed or damaged due to sharp edges. Do not use the unit when damaged. Check the hose for damage before each use.
- Do not let the unrolled hose become a tripping hazard.
- Do not expose the air hose reel to extreme temperatures, strong vibrations. Avoid strong mechanical stresses.
- Do not modify the unit.
- Disconnect the air hose reel from the air supply before adjusting, changing accessories, or maintenance.
- Do not aim the air hose at yourself or other persons during operation.



Safety Notes

- Turn off and disconnect the air supply and depressurize the unit when not in use. Never pull the inlet hose to disconnect from the air supply.
- Always retract the hose when not in use.
- Always wear a dust mask, safety goggles and non-skid safety shoes when operating the air hose reel.
- Do not use the unit while tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication.
- Do not wear loose clothing or jewellery.
- Never use oxygen, carbon dioxide, combustible gases or any bottled gas as an air source for the tool.
- Never connect the unit to air source before installation.



Consignes de sécurité



S'il vous plaît noter afin d'éviter un mauvais fonctionnement , des dommages ou des problèmes les informations suivantes:

- Lire attentivement ces instructions avant l'utilisation et respectées les consignes données. Conservez ces instructions dans un endroit sûr pour références ultérieures.
- Les personnes ayant des capacités physique, sensorielles ou mentales limitées ne devraient pas utiliser l'appareil, mais seulement sous le contrôle et après avoir reçu les instructions de la personne responsable pour la leur sécurité. Tenir les enfants et les personnes non autorisées hors de la zone de travail. Ne jamais laisser les enfants utiliser l'appareil.
- Assurez-vous que la pression ne dépasse pas 24 bar.
- Ne relâchez pas la fin de le tube, avant que le tube est entièrement recueillis ou si il n'est pas enroulé. A cause du dispositif automatique de enroulement le dévidoir de tuyau flexible peut être endommagé et il persiste danger de blessure. Enveloppez le tube toujours lentement dans le dévidoir.
- Ne démontez pas le dévidoir et ne pas essayer de faire des réparations vous-même. L'appareil ne contient aucune pièce réparable ou remplaçable par l'utilisateur.
- Assurez-vous que le tube n'est pas pincé ou endommagé par des arêtes vives. Ne pas utiliser l'appareil lorsqu'il est endommagé.
- Assurez-vous que le déroulement du tuyau ne devienne pas un danger de chute.
- N'exposez pas le dévidoir à des températures élevées et de fortes vibrations et éviter toute contrainte mécanique.
- Ne pas modifier l'appareil.



Consignes de sécurité

- Déconnectez le dévidoir de tuyau d'air de l'alimentation d'air avant le réglage, de changer les accessoires ou l'entretien.
- Ne pas diriger le tuyau d'air vers vous ou toute autre personne pendant son utilisation.
- Éteignez et déconnectez l'alimentation en air et dépressurisez l'appareil lorsqu'il ne sert pas. Ne jamais tirer sur le tuyau d'alimentation pour le déconnecter de l'alimentation en air.
- Toujours rentrer le tuyau lorsqu'il ne sert pas.
- Toujours porter un masque à poussière, des lunettes de protection et des chaussures de sécurité antidérapantes lorsque vous utilisez le dévidoir de tuyau d'air.
- Ne pas utiliser l'appareil si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.
- Ne pas porter des vêtements amples ni de bijoux.
- Ne jamais utiliser de l'oxygène, du dioxyde de carbone, du gaz combustibles ou autre gaz en bouteille comme source d'air pour cet appareil.
- Ne jamais connecter l'appareil à la source d'air avant l'installation.



Informazioni sulla sicurezza



Si prega di notare al fine di evitare malfunzionamenti, danni o problemi alla salute le seguenti informazioni:

- Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso e seguire tutte le istruzioni fornite. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro per riferimenti futuri.
- Persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali, non possono utilizzare il dispositivo se non sotto il controllo e dopo aver ricevuto rispettive istruzioni dalla persona responsabile alla loro sicurezza. Allontanare i bambini e le persone non autorizzate dall'area di lavoro. Non permettere mai ai bambini di usare il dispositivo.
- Assicurarsi che la pressione di esercizio non superi i 24 bar.
- Non rilasciare l'estremità del tubo, prima che il tubo è completamente raccolto o se non è avvolto. A causa del dispositivo automatico di arrotolamento l'avvolgitubo può essere danneggiato e persiste pericolo di lesioni. Avvolgere il tubo sempre lentamente nell'avvolgitubo.
- Non smontare l'avvolgitubo e non cercare di effettuare riparazioni per conto proprio. L'unità non contiene parti riparabili o rimpiazzabili da parte dell'utente.
- Assicurarsi che il tubo non venga schiacciato o danneggiato da spigoli vivi. Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.
- Assicurarsi che il tubo srotolato non diventi un pericolo di inciampare.
- Non esporre l'avvolgitubo ad alte temperature e forti vibrazioni ed evitare forti sollecitazioni meccaniche.
- Non modificare il dispositivo.
- Scollegare l'avvolgitubo dall'erogazione dell'aria prima di regolare, cambiare gli accessori o la manutenzione.



Informazioni sulla sicurezza

- Non puntare il tubo dell'aria verso se stessi o altre persone durante il funzionamento.
- Spegnere e scollegare l'alimentazione d'aria e depressurizzare il prodotto quando non in uso. Non tirare mai il tubo di alimentazione per scollegarlo dall'alimentazione dell'aria.
- Ritirare sempre il tubo quando non in uso.
- Indossare sempre una maschera antipolvere, occhiali protettivi e scarpe antinfortunistiche quando si aziona l'avvolgitubo.
- Non utilizzare il dispositivo quando si è stanchi o sotto l'influsso di droghe, alcol o farmaci.
- Non indossare abiti larghi o gioielli.
- Non usare mai ossigeno, anidride carbonica, gas combustibili o gas imbottigliato come fonte d'aria per l'utensile.
- Non collegare mai il dispositivo alla fonte d'aria prima dell'installazione.



Benutzung

Vor der ersten Benutzung

Nehmen Sie die Schlauchtrommel aus der Verpackung. Überprüfen Sie das Gerät auf Transportschäden. Lassen Sie Verpackungs- material und Schutzfolien nicht achtlos herumliegen, sie können zu einem gefährlichen Spielzeug für Kinder werden.

Montage

- Befestigen Sie die Wandhalterung mit geeignetem Befestigungs- material an einer ausreichend tragfähigen Wand, an einem Pfosten o.ä. und verbinden Sie die Schlauchtrommel mit der Wandhalterung (4). Die Wandhalterung hat keine Ober- oder Unterseite, sollte aber möglichst senkrecht montiert werden, da die Schlauchtrommel sonst zu einer Seite hängt.
- Wählen Sie einen Ort, der frei von Stromleitungen oder anderen Hindernissen ist, und stellen Sie sicher, dass die Montagefläche stabil genug ist, um das Gewicht der Schlauchtrommel zu tragen.
- Die Montagehöhe sollte mindestens 1 m betragen.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Druckluftschlauchtrommel wurde dazu bestimmt den Luftschauch sortiert, sicher und ordentlich aufzubewahren. Das Gerät kann an der Wand und an der Decke montiert werden und ist um 180 Grad schwenkbar.

Benutzung

1. Verbinden Sie den Anschlusschlauch (5) mit dem Druckluft- generator.
2. Greifen Sie den Kugelstopper (1) und ziehen Sie den Druckluft- schlauch (2) heraus. Rollen Sie die gewünschte Länge Schlauch langsam ab. Der Schlauch wird durch einen Führungsmechanismus kontrolliert ab- und wieder aufgewickelt und über einen Ratschen- mechanismus arretiert, so dass er in der gewünschten Länge ab- gerollt bleibt.
3. Um den Schlauch zu arretieren, ziehen Sie den Schlauch heraus und lassen ihn in der gewünschten Arretierposition stoppen. Es gibt 2 – 3 Arretierpositionen pro Meter des Schlauches.
4. Verbinden Sie das Werkzeug über die Sicherheitskupplung (3).



Benutzung

5. Entfernen Sie das Druckluftwerkzeug nach der Arbeit vom Druckluftschlauch. Ziehen Sie ein kurzes Stück des Schlauchs aus der Trommel heraus, bis das Geräusch des Ratschenmechanismus nicht zu hören ist. Der Schlauch wird dann automatisch über eine Feder eingezogen und auf der Trommel aufgerollt. Halten Sie dabei den Schlauch fest und führen Sie ihn langsam zurück in die Trommel.

Reinigung und Wartung

- Verwenden Sie zur Reinigung ein befeuchtetes Tuch. Vermeiden Sie die Reinigung mit scharfen Reinigungsmitteln oder Chemikalien, um die Oberflächen nicht zu beschädigen.
- Halten alle Teile der Schlauchtrommel stets frei von Schmutz.
- Stellen Sie sicher, dass der Druck im Druckluftschlauch vor der Wartung oder Prüfung völlig abgelassen wird.
- Spritzen Sie kein Wasser oder andere Flüssigkeiten in die Trommel.
- Bewahren Sie die Trommel an einem trockenen und kühlen Ort auf, außerhalb der Reichweite von Kindern.

Technische Daten

Schlauchlänge	20 m, ausziehbar
Anschlusschlauchlänge	3 m
Schlauchmaterial	PU-Netz
Schlauchdurchmesser	8 mm (innen), 12 mm (außen)
Betriebsdruck	8 bar
Max. Druck	24 bar
Stecknippeldurchmesser	1/4“ BSPT
Gesamtgewicht	Ca. 5,66 kg
Abmessungen Trommel	41,5 x 22,5 x 38,5 cm Ausladung 50 cm
Betriebstemperatur	-5° C bis +45° C
Gehäusematerial	PP



Operation

Before first Use

Remove the packaging material from the air hose reel and check it for damage in transit. Do not leave packaging materials in the range of children, they may become dangerous toys.

Mounting

- Attach the wall holder (4) to a suitable load-bearing wall, post or similar location with suitable mounting hardware and use the hinge pin to connect the reel to the wall holder. The wall holder does not have a defined top or bottom, but it should be mounted as vertical as possible because otherwise the hose reel will hang to one side.
- Choose a location that is free of electrical wiring or other obstructions, and make sure that the fixing surface is sturdy enough to hold the hose reel.
- It is advised to fix the hose reel at least 1 m away from the floor.

Intended Use

The wall-mountable air hose reel is designed to keep the air hose organized and stored safely and neatly. It can be mounted on the wall or ceiling and is able to be swivelled 180 degrees.

Operating

1. Connect the connection hose (5) to compressed air supply.
2. Grip the ball stopper (1) and pull the hose (2) out. Slowly unroll the hose to the required length. The hose is guided by a guiding mechanism during unwinding and retraction and locks in place by means of a ratchet mechanism and remains in the selected length.
3. To lock the hose, pull the hose and stop at your desired locking position. There are 2 – 3 locking positions per meter of the hose.
4. Use the quick coupler (3) to connect the air tool with the air hose.
5. Disconnect the air tool after work from the air hose. Briefly pull the hose after finishing work until you do not hear the clicking sound of the ratchet. The hose will automatically be retracted. Firmly hold the end of the hose with your hand and let it retract slowly.



Operation

Cleaning and Maintenance

- Use a lightly moistened cloth for cleaning. Do not clean the air hose reel with aggressive cleaning agents or chemicals in order to not damage the surfaces.
- Keep all parts of the air hose reel clean at all times.
- Make sure that pressure is released from the hose before maintenance or inspection.
- Do not spray water or any other liquid into the reel.
- Store the reel in a clean and dry place, out of reach of children.

Technical Data

Hose Length	20 m, extractable
Connection Hose Length	3 m
Hose Material	PU Mesh
Hose Diameter	8 mm (inner), 12 mm (outer)
Operating Pressure	8 bar
Max. Pressure	24 bar
Fitting	1/4" BSPT
Weight	Approx. 5.66 kg
Dimensions Drum	41.5 x 22.5 x 38.5 cm Overhang 50 cm
Operating Temperature	-5° C up to +45° C
Housing Material	PP



EG-Konformitätserklärung EC Declaration of Conformity



Wir, die **Westfalia Werkzeugcompany**, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen,

We, the Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen,

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Gerät

declare by our own responsibility that the unit

Druckluft-Schlauchtrommel 20 m

Air Hose Reel 20 m

Artikel Nr. 94 11 72

Article No. 94 11 72

den wesentlichen Schutzanforderungen genügt, die in den Europäischen Richtlinien und deren Änderungen festgelegt sind.

is according to the basic requirements, which are defined in the European Directives and their amendments.

2006/42/EG Maschinen

2006/42/EC Machinery

EN ISO 12100:2010

Die technischen Unterlagen werden bei der QS der Westfalia Werkzeugcompany verwahrt.

The technical documentations are on file at the QA department of the Westfalia Werkzeugcompany.

Hagen, den 8. Februar 2021

Hagen, 8th of February, 2021

Thomas Klingbeil,
Qualitätsbeauftragter / QA Representative



Deutschland

Westfalia
Werkzeugstraße 1
D-58093 Hagen
Telefon: (0180) 5 30 31 32
Telefax: (0180) 5 30 31 30
Internet: www.westfalia.de



Österreich

Westfalia
Moosham 31
A-4943 Geinberg OÖ
Telefon: (07723) 4 27 59 54
Telefax: (07723) 4 27 59 23
Internet: www.gretter.at



Schweiz

Westfalia
Wydenhof 3a
CH-3422 Kirchberg (BE)
Telefon: (034) 4 13 80 00
Telefax: (034) 4 13 80 01
Internet: www.westfalia-versand.ch

Werter Kunde,

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können.

Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Wertstoffe zu.

Dear Customer,

Please help avoiding refuse.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled.

Please do not discharge it in the garbage bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.